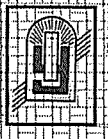
EBEDÎ RİSALET 2

İZMİR - 1993

IŞIK YAYINLARI



864 Sok., No. 9 /102
P.K. 156 Tel: 830 877
Konak - İZMİR

*

YAYIN NO: 12

*

DİZGİ-FİLM
MONTAJ-DAĞITIM
NİL A.Ş. Tel: 895 670

*

BASKI
ÇAĞLAYAN A.Ş. İZMİR
TEL : 273 422

*

Copyright © Bu eserin yayın hakkı
Işık Ltd. Şti.'ne aittir.

ISBN 975-7402-10-9 (Tk.No.)
ISBN 975-7402-12-5 (2. Cilt)

"BÛSİRÎ'NİN BÜRDE'Sİ İLE AHMED ŞEVKİ'NİN NEHCÜ'L-BÜRDE'SİNDE HZ.PEYGAMBER"

32

Prof. Dr. Fethi el-Neklavî
Ezher Ü. Diller ve Tercüme Fakültesi Türkoloji Bölümü Başkanı

Malum olduğu gibi, şiir Arapça'nın ilk sanatıdır. Araplar arasında şiir son derece önem kazanmıştır. Onlar daima saf ve parlak bir göğün ışıkları altında yaşar ve tabiatı inceleyerek zaman ve mekan bulabilirler.

Arapça'da *"Muteradif"*in çokluğu, işaret ve kinayelerin bolluğu, dolayısıyla şiir, Araplar için, tabiî bir duygu sayılır.

Kabilelerarası, bütün sosyal hayatta, şairler çok önemli bir rol oynamışlardır. Onlar birbirlerine karşı fesahat ve belâgatla övünürlerdi.

Hz. Peygamber'in aşkıyla yanıp tutuşan pek çok insan, içlerindeki bu aşkı söz ve yazı ile ifade imkânı bulmuştur. Asr-ı Saadet'te Arap dilinin, edebiyat ve belâgatında zirveye çıkmış şairler, Peygamberi medheden birçok şiir yazmışlardır. Hatta bunlardan bir kısmı Hz. Peygamber'in iltifatına mazhar olmuştur. Kâ'b b. Züheyr, Huzûr-u Nebevîde okuduğu " بانت سعاد " diye başlayan meşhur kasidesiyle Peygamber'i memnun etmiş, bunun üzerine o yüce Resûl, ona hırka-i saadetlerini hediye etmiştir. Bu yüzden bu kaside, *Kaside-i Bürde* adını almıştır.

Kâ'b kasidesine bir gazelle başlar, sonra Suad'ın uzağa nasıl gittiğini anlatır. Çünkü İslâmiyet'ten önceki Cahiliye Devri

şairlerinin âdetleri böyleydi. Daha sonra ısrarla, onun özelliklerini anlatmaya devam eder. Onun sözünde durmamış olmasından dolayı üzüntüsünü anlatır.

Sonra Hz.Peygamber'den korkusunu dile getirip hemen o yüce Resûl'ü medhetmeye başlar. Gerçekten bu kaside, Arap şiirinin en güzel kasidelerinden biri sayılır.

Bu kasideden birkaç beyit seçtim:

كل ابن انثى وان طالت سلامته يوماً على آلة حدباء محمول
أنبئت ان رسول الله اوعدني والعفو عند رسول الله مأمول

لا تأخذني باقوال الوشاة ولم اذنب ولو كثرت عني الاقاويل
ان الرسول لنور يستضاء به مهند من سيوف الله مسلول

Açıklaması:

-Her dişinin oğlu ne kadar uzun yaşasa da, günün birinde bir tabut içinde mezara gider.

-Hz. Peygamber'in beni cezalandıracağını haber aldım, halbuki o yüce Resûl'den af umulur.

-Ey yüce Resûl, benim hakkımda dedikodu fazla olmasına rağmen, suçum yok, beni söz taşıyıcıların söyledikleriyle cezalandırma.

-Şüphesiz Peygamber geleceği aydınlatan bir nurdur, kınından sıyrılmış Allah'ın kılıçlarından keskin bir kılıçtır.

Sonra İmam Bûsirî'ye gelince onun, yazdığı birçok kaside ile Hz. Peygamber'e olan sevgisini dile getirmiş olduğunu görüyoruz. Yalnız onların en meşhuru, Kaside-i Bürde'dir. Bu kasidesini Hz. Peygamber'in manevî huzurunda okumuş akabinde,

Resûlullah'ın duasıyla, yakalandığı felçten kurtulmuştur.

Daha sonra, yirminci asra gelince, Bûsirî'nin kasidesine nazire olarak, Arap şiirinin emîri olan Ahmed Şevkî " نهج البردة " kasidesini yazmıştır.

Biz, özellikle, bu iki kaside üzerinde bir karşılaştırma yapmaya çalışacağız.

Bûsirî kasidesine şöyle başlar:

أمن تذكر جيران بذي سلم مزجت دمعاً جرى من مقلة بدم
أم هبت الريح من تلقاء كاظمة وأومض البرق في الظلماء من اضم

Açıklaması:

-Ey kalp! Selem köyünün komşularını anmaktan mı kanlı gözyaşı döküyorsun?

-Yoksa, Kâzıme (Medine) tarafından bir rüzgâr mı esti veya kanlık içinde "Idam" dağından bir şimşek mi çaktı?

Daha sonra Bûsirî, sevgi hakkında Arapça'da söylenen en güzel şiirlerinden birini söyler:

فما لعينيك ان قلت اكففا همتا
وما لقلبك ان قلت استفق يهم

أيحسب الصب ان الحب منتكم
ما بين منسجم منه ومضطرم

لولا الهوى لم ترق دمعاً على طلل
ولا أرقت لذكر البان والعلم

نعم سـرى طيف من أهـوى فأرّقني
والحب يعـترض اللـــذات بالألـم

Açıklaması:

-Gözlerine ne oluyor ki "dur ağlama!" dedikçe yaş boşanır, kalbime ne oluyor ki artık kendine gel desen coşup kendinden geçer.

-Yanıp tutuşan kalp, akan göz yaşı varken, Aşık, sevgisinin gizli kalacağını mı sanıyor?

-Eğer aşk olmasaydı, ne bu harabelerde göz yaşı döker, ne de "Bân" denilen ağaçla "Alem" dağını anarak geceler boyunca uykusuz kalmazdın.

-Evet sevdiğimin hayâli gece gelip beni uykusuz bıraktı, zaten sevgi, zevk ve elemle iç içedir.

Kaside-i Bürde'nin Türkçe'ye pek çok manzum ve mensur tercümesi yapılmıştır. Türk münevveri bu kasideyi çok iyi bildiği için, üzerinde fazla durmayacağım. Yalnız Ahmed Şevkî'nin kasidesinin Türkçe'ye tercümesi yapılmamıştır. Bu sebeple size bu kaside hakkında açıklayıcı bilgi vermek, Kaside-i Bürde ile birbirine benzeyen yönlerini açıklamak istiyorum.

Önce bu iki kasidede konu edilen Mirac hadisesinin nasıl ele alındığını görelim:

Bûsirî der ki:

سـريـت من حـرم ليـــلاً الى حـــرم
كما سـرى البـدر في داج من الظلم

وقـــدمـــتك جميـــع الانبيـــاء بـها
والرســـل تقـــديم مخـدوم على خدم

وانـــت تخـــترق السبع الطباق بهم
في موكب كنـــت فيه صـــاحب العلـم

Açıklama:

-Karanlık içinde ayın etrafını aydınlatarak gitmesi gibi, Sen de geceleyin Mescid-i Haram'dan, Mescid-i Aksâ'ya gittin.

-Bütün Resûller ve nebîler, hizmetçilerin Efendilerini öne geçirmeleri gibi, Seni, o mertebeye lâyık gördüler.

-Sen, bayraktarı bulunduğun peygamberlere uğrayıp yedi kat göğü aştın.

Ahmed Şevkî ise, bu Mirac hadisesi üzerinde daha çok durmuş ve kanaatimce daha iyi ve daha güzel bir şekilde, onu dile getirmiştir.

أسـرى بـــك الله ليـــلاً اذ ملائـكه
والرسـل في المسجد الاقصـى على قدم

لما خـطرت بـــه التـــقوا بســـيدهم
كالشـــهب بالبدر او كالجنـــد بالعلم

حتـــى بلـغت ســـماء لا يـــطارلـها
علـى جـناح ولا يســعى علـــى قـدم

وقـــيل كـــل نبـــي عـــند رتبـــته
يا محـــمد هـــذا العـــرش فاســـتلم

Açıklama:

-Allah seni geceleyin yürütüp götürdüğünde, melekleri

ve peygamberleri Mescid-i Aksâ'da ayakta beklemekteydi.

-Sen oraya vardığında, parlak yıldızların dolunayın etrafında ya da askerin, bayrağın etrafında toplandıkları gibi, efendilerinin etrafında toplandılar.

-Nihayet kanatla uçulamayan ve ayakla (yürüyerek) gidilemeyen semâya ulaştın.

-Ve denildi: Her peygamber derecesi ne ise orada kalsın. Sen ey Muhammed! İşte arş! Gel onu teslim al.

Sevgi konusu ile, bu konuda ayıplayanların ayıplaması hususunda şiirleri bulunan her iki şairin yanı sıra Mısırlı sûfî şairi İbn el-Farıd " ابن الفارض " ın da aynı temayı işleyen şiirleri vardır:

يا لائما مني في حبهم سفهًا

كف الملام فلو احببت لم تلم

Açıklama:

-Ey, onları sevdiğimden dolayı beni beyinsizlikle suçlayan;

-Kınamayı bırak, eğer sevmiş olsaydın beni kınamazdın.

Aynı manâ çevresinde Bûsirî de şöyle der:

يا لائمي في الهوي العذري معذرة

مني إليك و لو انصفت لم تلم

-Ey beni, temiz sevgimden ötürü kınayan, özür dilerim, insaflı olsaydın beni kınamazdın.

Şevkî ise sevginin yazgı (kader) olduğunu vurgulayarak der

ki: يا لائمي في هواه و الهوي قدر

لو مسك الشوق لم تعذل و لم تلم

Açıklama:

-Ey beni, sevgi kader olduğu halde onu sevdiğimden dolayı ayıplayan!

-Eğer aşk sana dokunsaydı beni ayıplamaz, kınamazdın.

Nehcü'l-Bürde kasidesinde ilk bakışta dikkatimizi çeken, Şevkî'nin Hidiv Abbas'a sunduğu ve içinde bu şiirin de bulunduğu kitapta açıkça belirttiği gibi, bu şiiri, Hidiv Abbas'ın hacca gitmesi vesilesiyle yazmasına rağmen, Abbas'ı övgü içermemesidir.

Şevkî kitabının başında:

"Muazzam sultanımız İkinci Abbas Hilmi Hazretleri!

Efendim..

Yüce Mevlâ, cömert sarayınızın şairi bu mütevazi kulun, mağfirete mazhar olmuş insanlığın en hayırlısının övgüsüne dair meşhur Bürde kasidesi sahibi Bûsirî'nin nuruyla yürümesini nasip eylemiştir.

Halbuki Ebu'n-Nasr gibi Şevkî'den önceki şairlerin tutumları böyle değildi. Çünkü onlar Şevkî'nin aksine dini vesilelerle yöneticilere methiyeler yağdırıyorlardı.

Bu kaside yüzdoksan beyittir. Şevkî bu kasidede yaklaşık olarak (gaye ve konu bakımından) el-Bûsirî'nin yolunu takip etmiştir. Kasidesine bir gazelle başlayıp şöyle demiştir.

ريم على القاع بين البان والعلم احل سفك دمي من الاشهر الحرم

"el-Bân ile el-Alem arasındaki çölde bir ceylan var."

"Haram aylarda kanımın akıtılmasını helâl kıldı."

Kasidenin bu girişinin anlaşılması için özel fıkıh kültürüne ihtiyaç vardır. Dolayısıyla radyodan bu kasideyi duyanların çoğu manasını anlayamamaktadır.

Yirmi dört beyit sonra nefsi ve nefsin özelliklerini, içinde bulunduğu heyecanlı anlarla, faziletli hallerini zikretmeye yönelmektedir.

O, bu hususta Bûsirî'nin metodunu takib etmiştir. Ancak Şevkî, suçu daha çok dünyaya yöneltip dünya konusunda nefsi sakındırıyor.

Nitekim şöyle der:

يا نفس دنياك تخـفى كـل مبكـية
وإن بدأ لك منـــها حســـن مبتسم

فضىٌ بتقواك فاها كلّما ضـــحكت
كما يقضـــي اذى الرقشـــاء بالثرم

-Ey nefis, sana gülümser görünse de seni ağlatacak herşeyi saklayan dünyadır.

-Ey nefis, dişleri kökünden sökülerek alacalı yılanın zehirlerinden kurtulduğu gibi sen de her gülümsediğinde takvanla o gülümseyen ağzı kapat.

Sonra şöyle der:

والنفس كالطفل ان تهمله شبَّ على
حـب الرضـاع وإن تفطمه ينفـطم

فاصـرف هواها وحـاذر او تولـيه
ان الهـوى ما تولى يُصـم ان يصِم

-Nefis çocuk gibidir, ihmal edersen meme sevgisi üzerine yetişir, memeden ayırırsan ayrılır.

-Nefsin arzularını defet, arzuların ona hakim olmasından sakın, çünkü arzular hakim olursa öldürür.

Yirmi beyitten sonra Hz. Peygamber'in methine dönerek O'ndan şefaat ister ve nihayet şöyle der:

علقـــت من مـــدحه حبـلاً اعز به
في يـوم لا عزّ بالانســاب و اللحم

-Hasep ve neseple övünmenin olmadığı o günde, O'nu övmekle iftihar edeceğim bir ipe sarıldım.

Sonra şöyle der:

محـمد صـفوة البارى ورحـــمته
وبغيـــة الله مـن خلقٍ ومن نســم
وصاحب الحوض يوم الرسل سائلة
متى الورود وجبريل الامين ظـــمي

-Muhammed, Hâlik'ın seçkin kulu ve lütfudur. O, Allah'ın insanı yaratmasındaki gayedir.

Sonra Peygamberimizin sîretine, mucizelerine ve vahye yönelir:

Vahiy ele alan şairlerden şiirlerini okuduklarım içinde vahyi, Şevkî gibi alanı görmedim.

ونـــودى اقرأ تعـالـى الله قائـلها
لم تتصـــل قبل من قـيلت لـه بفـم

هنـــاك اذن للرحمـــن فامتلأت
أســـماع مكة من قدســية النغم

فلا تسل عن قريش كيف حيرتها
وكيف نفرتها في السهل والعلم

تساءلوا عن عظيم قد ألم بهم
ومن المشايخ والولدان باللمم

-"Oku" diye nidâ edildi. Bu sözlerin sahibi Allah idi. O'ndan önce hiç kimseye böyle nidâ okunmamıştı.

-Orada Rahman'a çağırıldı, Mekke'nin kulakları o kutsal nağme ile doldu.

-Kureyş'in her bir yerde (dağda ve bayırda) nefretinin, şaşkınlığının nasıl olduğunu sorma.

-Birbirlerine, kendilerini rahatsız eden büyüklerine, ataları-na ithamlar yağdıran bu büyük hadiseyi sordular.

Kasidenin sonuna kadar konularını incelemeye devam edersek, şairin Kur'ân-ı Kerîm'in vasfından İsrâ hadisesine, oradan Hicret'e yöneldiğini sonra dönüp tekrar Hz. Peygamber'in medhine ve cihadına yöneldiğini daha sonra da İslâm dini ile Hıristiyanlık arasında mukayese yaptığını görürüz.

Bu kasidede gördüğümüz en önemli hususlardan biri de şerîatın savunulmasıdır.

Meselâ bir yerde şöyle denilmektedir:

شريعة لك فجرت العقول بها
عن زاخر بصنوف العلم ملتطم

يلوح حول سنا التوحيد جوهرها
كالحلى للسيف او كالوشى للعلم

-İşte birbirini okşayan dalgalar gibi çeşitli ilimlerle dolu şeriat. Sen o şeriatla zihinleri açarsın.

-Şeriatın cevheri tevhid çevresinde döner dolaşır.

Kılıcın veya bayrağın etrafındaki işlemeler misali. Sonra Araplar'ın adaleti, elde ettikleri zaferler ve melikleriyle Kisrâ, Ramses ve diğerleri arasında mukayese yapmaktadır. Bu arada Ömer İbni Abdülaziz gibi dört halife dışındaki önemli halifeleri zikretmeyi de ihmal etmemektedir.

Bu kasidede Şevkî'nin dikkat çektiği başka bir konu var. Hemen hemen Şevkî'den başka şairlerin hiç dikkat çekmediği bu konu İslâm'da savaş meselesidir. Şevkî bu konuyu ele almış, İslâm'ın hüccet ve delillerle değil de kılıç zoru ve savaşçıların gücü ile yayıldığını iddia edenlerin fikirlerini çürütmüştür.

Sonra da (İslâm'da) savaşın, ancak mütecâvizlerin saldırısını püskürtmek ve (İslâm yurduna) kötülük düşünen elebaşıları uzaklaştırmak gayesine yönelik olduğunu açıklamıştır.

Bu konunun ele alındığı bazı beyitler şunlardır:

قالوا غزوت ورسـل الله مـا بـعثوا
لقتل نفـس ولا جاؤوا لسـفك دم

جهـل وتضـليل احلام وسفسـطة
فتحت بالسـيف بعد الفتح بالقلم

لما أتى لك عـفواً كل ذي حسـب
تكفل السيـف بالجهال و العمم

والشـر ان تلـقه بالخير ضـقت به
ذرعاً وان تلقـه بالشـر ينحسـم

-Diyorlar ki: Savaştın. Halbuki Allah'ın elçileri insan öldürmek ve kan dökmek için gönderilmediler.

-Bu bilgisizliktir, saptırmadır, safsatadır. Sen, kalemle fethettikten sonra kılıçla fethettin.

-Her bir soylu gelip Senden af dilediğinde (Sen onları bağışladın) kılıç ise bilgisizleri ve avâmı ikna içindir.

-Şerri hayırla (kötülüğü iyilikle) karşıladığında onu defedemediğini görür, üzülürsün. Halbuki kötülüğü kötülükle karşılarsın, bir de bakmışsın ki sona ermiş.

Sonra, kasidesini, peygambere salât u selâm getirerek, ümmetinin korunmasını, kalkınmasını dileyerek bitirir. Der ki:

-Rabbim, milletler ölümünden (sonra) dirilip kalktı, ümmetler yokluk uykusundan uyandı.

-Mutluluk, uğursuzluk, hükümrânlık hepsi Senin. Ondaki nice nimetleri ve nice musibetleri Sen giderirsin.

-Senin bizim hakkımızdaki hükmün ancak hikmettir. Hakim ve muhtakim olarak zâtın ne kadar şereflidir!

-Alemlere gönderilen elçin hürmetine bize lûtfeyle. O'nun kavmine olan zulüm ve intikamı ağırlaştırma.

-Rabbim müslümanların ilk günlerinde onlara O'nunla ihsanda bulundun.

Lûtfunu tamama erdir ve (onlara) güzel bir akıbet ver.

Arapçası:

يا رب هبت شعوب من منيتها
واستيقظت أمم من رقدة العدم

سعد وتحس وملك انت مالكه
فالطف لأجل رسولٍ العالمين بنا

تديل من نعم فيه ومن نقم
ولا تزد قومه حسنا ولا تسم

رأى قضاؤك فينا رأى حكمته
يارب أحسنت بدء المسلمين به

أكرم يوجهك من قاض ومنتقم
فتمم الفضل وامنح حسن مختتم

KAYNAKLAR:
1- Türkçe Kaynaklar: Abidin Paşa, Kaside-i Bürde Tercümesi ve Şerhi (sadeleştiren Ömer Faruk Harman), İst 1977.A.Turan Arslan, Asr-ı Saadette Edebiyat (İslâm Edebiyat Dergisi), sayı 3.Mahmut Kaya, İmam Bûsirî ve Kaside-i Bürde, Aynı dergi.**2- İngilizce Kaynaklar:**A.R. Anjum, Busaivi's Poem of the Mantle (Islamic Book Foundation), Lahore (Pakistan) 1983.

بسم الله الرحمن الرحيم

الرسول عليه الصلاة والسلام في قصيدتي « البردة » للبوصيري و« نهج البردة » لاحمد شوقي.

من المعروف ان الشعر هو فن العربية الاول. فلقد اكتسب الشعر بين العرب اهمية بالغة. فهم يعيشون دائماً تحت سماء صافية ولامعة ويستطيعون ان يجدوا دائماً المكان والزمان للتأمل والتفكّر. هذا ويعتبر الشعر بالنسبة للعرب احساس طبيعي. وذلك بسبب وفرة المترادفات وكثرة الاشارات والكنايات في اللغة العربية.

وقد لعب الشعراء دوراً كبيراً بين القبائل وفي كل مناحي الحياة الاجتماعية، وكانوا يتفاخرون فيما بينهم بالفصاحة والبلاغة.

ولقد وجد كثير من الناس الذي هاموا حباً برسول الله صلى الله عليه وسلم وأمكنهم التعبير عن حبهم وعشقهم له شفاهاً او كتابة.

ولقد نظم كثير من الشعراء في عصر النبوة الكثير من الاشعار في مدح الرسول عليه الصلاة والسلام وصلت الذروة في البلاغة وهي من عيون الادب العربي. ولقد لفتت بعضها نظر الرسول عليه السلام. ولقد اعجب عليه الصلاة والسلام بقصيدة كعب بن زهير الشهيرة التي مطلعها « بانت سعاد » والتي بسببها خلع عليه الصلاة والسلام بردته على كعب بن زهير وكتب لهذا بالبردة.

ويبدأ كعب قصيدته بالغزل، ثم يتحدث عن سعاد وكيف ابتعدت، وتلك كانت عادة شعراء الجاهلية. ويلح كعب على وصف سعاد، ويشرح كيف انها لم يف بعهدها، ولهذا فهو حزين لفراقها. وينتقل بعد ذلك ليعبر عن خوفه من رسول الله عليه السلام، ثم ينتقل على الفور لمديحه.

وفي الواقع فان هذه القصيدة تعتبر من اجمل ما قيل في الشعر العربي. ولقد اخترت بضعة ابيات منها ؛ يقول :

كل ابن انثى وان طالت سلامته ... يوماً على آلة حدباء محمول
أنبئت ان رسول الله اوعدني ... والعفو عند رسول الله مأمول

لا تأخذني باقوال الوشاة ولم ... اذنب ولو كثرت عني الاقاويل
ان الرسول لنور يستضاء به ... مهند من سيوف الله مسلول

***

وعندما نأتي الى قصيدة البوصيري، نجد انه كتب عدداً من القصائد في مدح الرسول عليه الصلاة والسلام. الا ان قصيدة البردة هي اكثرها شهرة، وقد قرأها « في منامه » في حضرة الرسول عليه السلام. وشفى على أثرها من الشلل الذي كان قد ألم به.

وعندما تأتي الى القرن العشرين نجد ان امير الشعر العربي احمد شوقي كتب نظيرة لقصيدة البوصيري أسماها « نهج البردة ».

ونحن هنا نريد ان نتوقف عند هاتين القصيدتين ونعقد بينهما موازنة.
يبدأ البوصيري قصيدته على هذا النحو:

أمن تذكر جيران بذي سلم ... مزجت دمعاً جرى من مقلة بدم
أم هبت الريح من تلقاء كاظمة ... وأومض البرق في الظلماء من اضم

ثم يعيد البوصيري عن الحب في اجمل ما قيل في العربية من ابيات أوهى من اجملها:

فما لعينيك ان قلت اكففا همتا
وما لقلبك ان قلت استفق يهم

أيحسب الصب ان الحب منتكم
ما بين منسجم منه ومضطرم

لولا الهوى لم ترق دمعاً على طلل
ولا أرقت لذكر البان والعلم

نعم سرى طيف من أهوى فأرَّقني
والحب يعترض اللذات بالألم

***

لقد قدمت الكثير من الترجمات المنظومة والمنثورة في اللغة التركية لقصيدة البردة، ويعرفها المثقف التركي بصورة جيدة ولهذا لن أتوقف عندها طويلاً. لكن هذا لم يتم لقصيدة نهج البردة لاحمد شوقي، ولهذا فانني اريد ان اقدم حولها بعض المعلومات، كما سأوضح اوجه التشابه بينها وبين بردة البوصيري ولتر اولاً كيف تناول كلا الشاعرين حادثة الاسراء والمعراج، يقول البوصيري:

سريت من حرم ليلاً الى حرم
كما سرى البدر في داج من الظلم

وقـــدمـــتك جميـــع الانبيـــاء بـها
والرســـل تقـــديم مخـدوم على خدم
وانـــت تخـــترق السبع الطباق بهم
في موكب كنـــت فيه صـــاحب العلـم

***

ونرى ان احمد شوقي قد توقف هو كـذلك لمثل هذه الحادثة وعبر عنها في صورة اكثر جمالاً... فيقول:

أسـرى بـــك الله ليـــلاً اذ ملائـكه
والرسـل في المسجد الاقصـى على قدم

لما خـطرت بـــه التـــقوا بســـيدهم
كالشـــهب بالبدر او كالجنـــد بالعلم

حتـــى بلـغت ســـماء لا يـــطارلـها
علـى جـناح ولا يســعى علـى قـدم

وقـــيل كـــل نبـــي عـــند رتبـــته
يا محـــمد هـــذا العـــرش فاســـتلم

***

هذا وقد تناول الشـاعران موضوع الحب ولوم اللائمين وعـبرا تعـبيراً جميلا وقـال ابن الفارض – الشاعـر المصري المتـصوف كـذلك في نفس المعنى .. فنرى ابن الفارض يقول:

يا لائما مني في حبهم سفهاً
كف الملام فلو احببت لم تلم

وقد زاد شوقي على الشاعرين اذا صور الهوى بانه قدر لافكاك منه.

وعن نهج البردة نقول ان اول ما يطالعنا هو ان شوقي قدمها للخديو عباس هميم بمناسبة ذهابه للحج، لكنه ايضاً لم يغنمها مديحاً له، ولقد كانت عادة الشعراء هي تقديم مدحياً تهم للحكام للتكسب والارتزاق منها. ويقول شوقي في كتابه عن الخديوي انه سار في قصيدته على نهج الامام البوصيري الذي هوالعلم الفرد والذي كتب بردته الشهيرة في حب خير الانام رسول الله عليه الصلاة والسلام.

وهذه القصيدة من مائة وتسعين بيتاً. سارفيها تقريباً على نهج الامام البوصيري في بردته، ويبدأها بالغزل قائلاً :

ريم على القاع بين البان والعلم احل سفك دمي من الاشهر الحرم

وكثير من الذين يسمعون هذه القصيدة لا يفهمون معنى هذا البيت نظر لانه يحتاج الى ثقافة فقهية خاصة.

وبعد اربعة وعشرين بيتاً يبدأ في الحديث عن النفس وعن خصائصها، ويتحدث عن الاخلاق الفاضلة. وهو في هذا يقتفي أثر الامام البوصيري، الا ان شوقي يتحد باللوم على الدنيا ويحذّر النفس قائلاً:

يا نفس دنياك تخفى كل مبكية
وإن بدأ لك منها حسن مبتسم

فضىً بتقواك فاها كلّما ضـــحكت
كما يقضـــي اذى الرقشـــاء بالثرم

ثم يقول حول موضوع النفس كذلك:

والنفس كالطفل ان تهمله شبَّ على
حـب الرضـاع وإن تفطمه ينفـطم
فاصـــرف هواها وحـاذر او تولـيه
ان الهـوى ما تولى يصـم ان يصِم

وبعد عشرين بيت يعود الى مدح الرسول فيقول:

علقـت من مـدحه حبلاً اعز به
في يـوم لا عزَّ بالانسـاب و اللحم

ثم يقول:

محـمد صـفوة البارى ورحـمته
وبغيـة الله مـن خلقٍ ومن نسـم
وصاحب الحوض يوم الرسل سائلة
متى الورود وجبريل الامين ظـمي

***

وبعـد ذلك يتـحـدث عن سـيرة الرسـول عـليـه الصـلاة والسـلام وعن المعجزات وعن الوحي.

وفيما يتعلق بالوحي فانني لم ار فيمن تناول مسألة الوحي من الشعراء من قبل شوقي من قال في هذا الامر افضل منه. فيقول:

ونودى اقرأ تعالى الله قائلها
لم تتصل قبل من قيلت له بفم

هناك اذن للرحمن فامتلأت
أسماع مكة من قدسية النغم

فلا تسل عن قريش كيف حيرتها
وكيف نفرتها في السهل والعلم

تساءلوا عن عظيم قد ألم بهم
ومن المشايخ والولدان باللمم

و اذا كان لنا ان نستمر في القصيدة حتى نهايتها، فاننا سنجد ان الشاعر لينتقل من وصف القرآن الكريم الى حادثة الاسراء ثم الى الهجرة ثم يعود ثانية الى مدح الرسول ثم الى الجهاد، وكذلك نراه يعقد مقارنة بين الاسلام والمسيحية.

ومن اهم خصائص هذه القصيدة هو دفاعه عن الشريعة. فيقول على سبيل المثال:

شريعة لك فجرت العقول بها
عن زاخر بصنوف العلم ملتطم

يلوح حول سنا التوحيد جوهرها
كالحلى للسيف او كالوشى للعلم

ويتحدث الشاعر بعد ذلك عن عدالة العرب ويقوم بعقد المقارنة بينهم وبين الملوك قبل كسرى ورمسيس وغيرهما. ولا ينس ان يذكر في ذلك المضمار عدا الخلفاء الرشدين خليفة اخر هو عمر بن عبد العزيز.

وهناك جانب اخر يلتفت الانتباه عن شوقي وهو لايوجد عند غيره من الشعراء على وجه التقريب، ذلك هو مسألة القتال في الاسلام فقد دافع شوقي عن هذا ودحض آراء الذين قالوا بان الاسلام قد انتشر بحد السيف وقال ان الاسلام حارب دفاعاً عن النفس لرد رؤوس الشر ودفاعاً عن الدين. وقال في ذلك:

قالوا غزوت ورسل الله ما بعثوا
لقتل نفس ولا جاؤوا لسفك دم
جهل وتضليل احلام وسفسطة
فتحت بالسيف بعد الفتح بالقلم
لما أتى لك عفواً كل ذي حسب
تكفل السيف بالجهال و العمم
والشر ان تلقه بالخير ضقت به
ذرعاً وان تلقه بالشر ينحسم

وفي نهاية قصيدته يختم احمد قوله بالصلاة والسلام على رسول الله – داعياً الله عز وجل ان يحفظ امة الاسلام متمنياً لها ان تنهض من عفوتها وان تصحوا من رقدتها فيقول:

يا رب هبت شعوب من منيتها
واستيقظت أمم من رقدة العدم

سعد وتحس وملك انت مالكه
تديل من نعم فيه ومن نقم

رأى قضاؤك فينا رأى حكمته
أكرم يوجهك من قاض ومنتقم

فالطف لأجل رسولٍ العالمين بنا
ولا تزد قومه حسنا ولا تسم

يارب أحسنت بدء المسلمين به
فتمم الفضل وامنح حسن مختتم

دكتور فتحى عبدالمعطى النكلاوى
أستاذ ورئيس قسم اللغة التركية
كلية اللغات والترجمة – جامعة الازهر